



8 伝書鳩 ばと

メッセージを伝達する方法はいろいろあるが、古くからある伝書鳩の利用もその一つだ。

Homing ⁹³ pigeons were also used during ⁹⁴ wars to carry ⁹⁵ messages that people did not want their ⁹⁶ enemies to read. ⁹⁷ This was because they ⁹⁸ traveled fast and were not likely to get caught by the enemy.

Pigeons cannot carry heavy ⁹⁹ packages, so messages were written on small pieces of paper and had to be short.

¹⁰⁰ However, after the 1840s, people were able to ¹⁰¹ avoid this problem ¹⁰² thanks to a new ¹⁰³ method of creating very small ¹⁰⁴ photographs. Using this method, many messages could be ¹⁰⁵ printed on a small piece of film. This film was sent by pigeon, and the messages were shown on a screen.

2011-1 本試験問題より一部抜粋

全訳

伝書鳩は、敵に読まれたくない伝言を運ぶために、戦争中にも利用された。これは鳩が速く移動し、敵に捕まる可能性が低かったからであった。

鳩は重い包みを運ぶことができないので、伝言は小さな紙切れに書かれ、短くなければならなかった。しかしながら、1840年代以降は、とても小さな写真をつくる新しい方法のおかげで、この問題を避けることができた。この方法を使い、多くの伝言を小さな1枚のフィルムに焼き付けることができた。このフィルムは鳩によって運ばれ、伝言はスクリーンに映し出された。

文法・語法 4.3 were not likely to get caught by ～ は「～に捕まりそうもなかった」の意味。to get caught は不定詞の受け身の形。

93 ☐ pigeon [ˈpiːdʒən]	国 鳩 ▶ homing pigeon 伝書鳩
94 ☐ war ▲発音 [wɔːr]	国 戦争 (⇔ peace 平和) ▶ The war broke out in 1587. その戦争は1587年に起こった。
問題集 ☐ break out	(戦争・災害などが) 起こる, 勃発する
95 ☐ message ▲発音 [ˈmesɪdʒ]	国 伝言, メッセージ
96 ☐ enemy [ˈɛnəmi]	国 敵 (⇔ friend 味方)
97 ☐ This is because ...	これは…だからである
98 ☐ travel [ˈtrævl]	国 移動する; 旅をする 国 旅行
99 ☐ package [ˈpækɪdʒ]	国 (小さな) 包み 国 を包装する
100 ☐ however ▲アクセント [haʊˈevər]	国 しかしながら; (譲歩の副詞節を導いて) どんなに～でも
101 ☐ avoid [əˈvɔɪd]	国 を避ける 〈doing～すること〉
102 ☐ thanks to ~	～のおかげで
103 ☐ method [məˈθɒd]	国 方法 (≠ way); 手順
104 ☐ photograph ▲アクセント [ˈfəʊtəˈɡræf]	国 写真 (= photo) 国 (の) 写真を撮る
105 ☐ print [prɪnt]	国 (写真など) を焼き付ける; (を) 印刷する 国 印刷